



Luxemburg, **APR 17 2018**

**REF.:** CDT-AD5-2018/01  
**GRADUL:** AD5  
**DEPARTAMENTUL:** Traduceri – Grupul Limbi germanice și slave 2  
**LOCUL DE DESFĂȘURARE A ACTIVITĂȚII:** Luxemburg

Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene a fost înființat în 1994 pentru a furniza servicii de traducere diferitelor organisme ale Uniunii Europene. Acesta are sediul la Luxemburg. De la înființarea sa, volumul de muncă al Centrului a crescut semnificativ, iar în prezent acesta dispune de o echipă de aproximativ 110 traducători.

În conformitate cu articolul 11 din decizia Centrului de Traduceri de stabilire a dispozițiilor generale privind procedurile de angajare și utilizare a agenților temporari menționați la articolul 2 litera (f), Centrul de Traduceri organizează o procedură de selecție pentru a stabili o listă de rezervă<sup>1</sup> în vederea recrutării de agenți temporari în calitate de traducători a căror limbă principală este limba engleză („limbă principală” însemnând limba maternă sau o limbă pe care candidații o cunosc la un nivel echivalent). Atribuțiile acestora vor include traducerea textelor din limba franceză și alte limbi oficiale ale Uniunii Europene în limba engleză și revizuirea textelor traduse de contractanți externi în limba engleză.

#### **1. CRITERII DE SELECTIE:**

Pentru a fi eligibil să participe la această procedură de selecție, candidatul trebuie, la data-limită de depunere a candidaturilor online, să îndeplinească următoarele cerințe:

**MAY 22 2018**

##### **(a) CRITERII DE ELIGIBILITATE:**

- să fie resortisant al unui stat membru al Uniunii Europene;
- calificări: să aibă un nivel de studii echivalent unor studii universitare finalizate, cu o durată de cel puțin trei ani, atestate prin diplomă<sup>2</sup>;
- cunoașterea următoarelor limbi:
  - limba 1 (limba principală): stăpânire perfectă a limbii engleze,
  - limba 2 (prima limbă sursă): cunoaștere excelentă a limbii franceze,
  - limba 3 (a doua limbă sursă): foarte bună cunoaștere a limbii spaniole sau germane.

<sup>1</sup> Aceeași listă de rezervă poate fi utilizată și pentru recrutarea agenților temporari menționați la articolul 2 litera (b) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene.

<sup>2</sup> Se vor lua în considerare numai diplomele și certificatele care au fost acordate în statele membre ale UE sau pentru care autoritățile din statele membre respective au eliberat certificate de echivalare.

**(b) COMPETENȚE ȘI APTITUDINI SPECIFICE:**

- De la obținerea calificărilor menționate anterior, candidații trebuie să fi dobândit cel puțin un an de experiență profesională cu normă întreagă în calitate de traducător.

Constituie un avantaj:

- cunoștințe de utilizare a instrumentelor de traducere asistată de calculator la nivel satisfăcător;
- cunoștințe în domeniul gestionării terminologiei;
- buna cunoaștere a cel puțin unei limbi oficiale a Uniunii Europene, alta decât limbile 1, 2 și 3 [vezi punctul 1 litera (a)], reprezintă un avantaj (bulgară, cehă, daneză, greacă, irlandeză, estonă, croată, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză);
- experiența profesională în calitate de traducător într-o organizație europeană sau internațională.

**2. PROCEDURA DE selecție:**

**(a) ETAPA DE PRESELECȚIE:**

Etapa de preselecție va avea loc în două părți:

- Prima parte se va baza pe criteriile de eligibilitate menționate anterior [punctul 1 litera (a)] și vizează verificarea candidatului pentru a stabili dacă acesta îndeplinește toate criteriile de eligibilitate obligatorii și toate cerințele formale prevăzute pentru depunerea candidaturii. Candidații care nu întrunesc aceste cerințe vor fi respinși.
- În cea de-a doua parte se vor lua în considerare experiența profesională și punctele indicate în secțiunea „Competențe și aptitudini specifice” [punctul 1 litera (b)]. În această parte, candidații vor fi punctați pe o scară de la 0 la 20 (punctaj minim de trecere: 10).

Cei **20** de candidați care au trecut de etapa de preselecție și au obținut cele mai bune punctaje vor fi invitați de comitetul de selecție în vederea susținerii unei probe scrise și a unui interviu.

**(a) ETAPA DE SELECȚIE:**

Etapa de selecție urmează procedura descrisă mai jos. Aceasta cuprinde două părți:

**(i) O probă scrisă care constă în:**

- traducerea din limba franceză în limba principală (utilizarea dicționarelor tipărite, aduse de către candidați, este permisă în timpul probei) a unui text de aproximativ 1 500 de caractere (fără spații) pentru a evalua aptitudinile generale și competențele lingvistice ale candidaților în măsura necesară pentru îndeplinirea atribuțiilor, precum și competențele specifice referitoare la profilurile acestora. Timpul alocat: 2 ore.
- revizuirea unui text tradus din limba franceză în limba principală (de aproximativ 3 000 de caractere fără spații, utilizarea dicționarelor tipărite, aduse de către candidați, este permisă în timpul probei) pentru a evalua aptitudinile generale și competențele lingvistice ale candidaților în măsura necesară pentru îndeplinirea atribuțiilor, precum și competențele specifice referitoare la profilurile acestora. Timpul alocat: 1 oră.

Proba scrisă se va nota cu maximum 20 de puncte: 12 puncte pentru traducere și 8 puncte pentru revizuire (punctaj minim combinat: 12).

- (ii) Un interviu în fața comitetului de selecție pentru a evalua capacitatea candidaților de a îndeplini atribuțiile descrise mai sus. Interviuul se va axa, de asemenea, pe cunoștințele de specialitate ale candidaților și pe capacitatea acestora de a lucra într-un mediu multicultural. Interviuul va avea loc în aceeași zi cu proba scrisă sau în ziua (zilele) următoare. Timpul alocat: 45 de minute.

Interviul se va nota cu maximum 20 de puncte (punctaj minim de trecere: 12).

Proba scrisă și interviul vor avea loc în Luxemburg.

După notarea probei scrise și a interviului, comitetul de selecție va întocmi o listă de rezervă a candidaților admiși în ordine alfabetică. Candidații admiși sunt candidații care au obținut un punctaj minim combinat la proba scrisă și un punctaj minim de trecere la interviu [vezi punctele (i) și (ii)]. Candidaților li se atrage atenția că includerea pe o listă de rezervă nu garantează recrutarea.

Candidații care sunt invitați la test trebuie să prezinte, în ziua interviului, toate documentele justificative relevante corespunzătoare informațiilor furnizate în formularul de candidatură, și anume copii ale diplomelor, ale certificatelor și ale altor documente justificative care dovedesc experiența profesională și calificările și în care sunt menționate clar datele de început și de sfârșit, funcția și natura exactă a atribuțiilor etc.

De asemenea, înainte de încheierea contractului, candidații admiși vor trebui să prezinte originalele și copiile certIFICATE ale tuturor documentelor relevante care dovedesc îndeplinirea criteriilor de eligibilitate.

Lista de rezervă va fi valabilă timp de 12 luni de la data întocmirii, iar perioada sa de valabilitate se poate prelungi la discreția autorității împuternicite să încheie contracte de muncă a Centrului de Traduceri.

### **3. RECRUTAREA:**

În funcție de situația bugetară, candidaților admiși li se poate oferi un contract de muncă pe o perioadă de trei ani (cu posibilitate de reînnoire) în conformitate cu Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene. În funcție de nivelul de confidențialitate al activității desfășurate, candidatului admis i se poate solicita să obțină o autorizare de securitate.

Candidatul admis va fi recrutat în grupa de funcții AD/gradul 5. Salariul lunar de bază pentru gradul AD 5 (treapta 1) este de 4 707,34 EUR. Pe lângă salariul de bază, membrii personalului pot avea dreptul la diverse alocații, cum ar fi alocația pentru locuință, indemnizația de expatriere (16 % din salariul de bază) etc.

În plus, pentru a fi eligibil și înainte de a fi numit, candidatul admis trebuie:

- să-și fi îndeplinit toate obligațiile impuse de lege privind serviciul militar;
- să prezinte garanțiile morale necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor (să se bucure de drepturi cetățenești depline)<sup>3</sup>;
- să se supună unui examen medical, programat de Centrul de Traduceri, pentru a răspunde cerințelor de la articolul 28 litera (e) din Statutul funcționarilor Uniunii Europene.

### **4 PROCEDURA DE DEPUNERE A CANDIDATURII:**

Candidații interesați trebuie să își depună candidatura online în timp util.

Le recomandăm cu insistență candidaților să nu aștepte până în ultimele zile pentru a-și depune candidatura. Experiența a arătat că sistemul poate fi suprasolicitat aproape de încheierea termenului de depunere a candidaturilor. Prin urmare, poate deveni dificil să vă depuneți candidatura la timp.

<sup>3</sup> Candidații trebuie să furnizeze un certificat oficial care atestă că nu au cazier judiciar.

## **EGALITATEA DE ȘANSE**

Centrul de Traduceri este un angajator care asigură egalitatea de șanse și care recrutează angajați indiferent de vârstă, rasă, convingeri politice, filozofice sau religioase, orientare de gen sau sexuală, handicap, stare civilă sau situație familială.

## **INDEPENDENȚĂ ȘI DECLARAȚIA DE INTERESE**

Angajatul va trebui să dea o declarație prin care se angajează să acționeze în mod independent în interes public, precum și o declarație cu privire la orice interese care ar putea fi considerate ca aducând atingere independenței sale.

## **5. INFORMAȚII GENERALE**

### **REEXAMINARE – CĂI DE ATAC – PLÂNGERI**

Candidații care consideră că au motive pentru a face o reclamație cu privire la o anumită decizie pot, în orice moment al procedurii de selecție, să solicite președintelui comitetului de selecție detalii suplimentare cu privire la decizia respectivă, să introducă o cale de atac sau să adreseze o plângere Ombudsmanului European (vezi anexa I).

### **CERERI ALE CANDIDAȚILOR DE ACCES LA INFORMAȚIILE CARE ÎI VIZEAZĂ**

Candidații implicați într-o procedură de selecție au dreptul specific de acces la anumite informații care îi vizează direct și personal. La cererea expresă a candidaților, acestora li se pot furniza informații suplimentare despre participarea la procedura de selecție. Candidații trebuie să trimită aceste cereri în scris președintelui comitetului de selecție în termen de o lună de la notificarea rezultatelor obținute în cadrul procedurii de selecție. Răspunsul va fi transmis în termen de o lună. Cererile vor fi tratate cu deplină considerație a caracterului confidențial al procedurilor comitetului de selecție în temeiul Statutului funcționarilor.

### **PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL**

Centrul de Traduceri (ca organism responsabil cu organizarea procedurii de selecție) va asigura că datele cu caracter personal ale candidaților sunt prelucrate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date (Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, L 8 din 12 ianuarie 2001). Acest lucru este valabil, în special, în ceea ce privește confidențialitatea și securitatea unor astfel de date.

Candidații au dreptul de a sesiza în orice moment Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Vezi nota specifică privind confidențialitatea.

Întrucât procedurile de selecție intră sub incidența Statutului funcționarilor, vă atragem atenția că toate procedurile sunt confidențiale. Dacă, în orice stadiu al acestei proceduri de selecție, candidații consideră că interesele lor au fost lezate de o anumită decizie, aceștia pot recurge la următoarele acțiuni:

**I. SOLICITĂRI DE INFORMATII SUPLIMENTARE SAU DE REEXAMINARE**

- Transmiterea unei scrisori prin care se solicită informații suplimentare sau reexaminarea deciziei, la următoarea adresă:

**For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2018/01**

Translation Centre  
Bâtiment Drosbach  
Office 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

În decurs de zece (10) zile calendaristice de la data primirii scrisorii care îi informează cu privire la decizie. Comitetul de selecție va furniza un răspuns de îndată ce este posibil.

**II. CĂI DE ATAC**

- Depunerea unei reclamații în conformitate cu articolul 90 alineatul (2) din Statutul funcționarilor Uniunii Europene, la următoarea adresă:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment**

**CDT-AD5-2018/01**

Translation Centre  
Bâtiment Drosbach  
Office 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Termenele pentru inițierea acestor două tipuri de procedură [vezi Statutul funcționarilor, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (UE, Euratom) nr. 1023/2013 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 287 din 29.10.2013, p.15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>)] curg din momentul în care candidații sunt notificați de actul presupus a le leza interesele.

Vă rugăm să rețineți că autoritatea împuternicită să încheie contracte de muncă nu are competența de a modifica deciziile unui comitet de selecție. Curtea a susținut în mod constant că puterea largă de apreciere de care se bucură comitetele de selecție face obiectul controlului din partea Curții numai în cazul în care normele care reglementează procedurile comitetelor de selecție au fost în mod clar încălcate.

**III. PLÂNGERI ADRESATE OMBUDSMANULUI EUROPEAN**

- Candidații pot depune o plângere la următoarea adresă:

**European Ombudsman**

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403  
F-67001 Strasbourg Cedex

În temeiul articolului 228 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și conform condițiilor stabilite în Decizia 94/262/CECO, CE, Euratom a Parlamentului European din 9 martie 1994 privind statutul și condițiile generale pentru exercitarea funcțiilor Ombudsmanului (JO L 113 din 4 mai 1994, p. 15).

Rețineți că plângerile adresate Ombudsmanului nu au ca efect suspendarea termenului prevăzut la articolul 90 alineatul (2) și la articolul 91 din Statutul funcționarilor pentru depunerea unei plângeri sau

introducerea unei căi de atac pe lângă Curtea de Justiție a Uniunii Europene în temeiul articolului 270 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. De asemenea, vă atragem atenția că, în conformitate cu articolul 2 alineatul (4) din Decizia 94/262/CECO, CE, Euratom a Parlamentului European din 9 martie 1994 privind statutul și condițiile generale pentru exercitarea funcțiilor Ombudsmanului, orice plângere adresată Ombudsmanului trebuie să fie precedată de demersurile administrative corespunzătoare pe lângă instituțiile și organele în cauză.